***LI FRU AMÉ LIS OURTOULAIO DINS LIS ESPRESSIOUN.***

***Li fru amé lis ourtoulaio se retroubon dins un mouloun d’espressioun de nosto lengo prouvènçalo. Se n’en counèisses quauquis-uno de mai, vous dise gramaci d’avanço d’enrichi aquelo moudesto culido.***

**---------------------------------------------------------**

**Blad (blé) : « Acò’s de blad ensaca » (c’est un profit assuré)**

**« Manja soun blad en erbo » (manger son blé en vert)**

**« Manjaren pas grand blad ensèn » (Nous ne vivrons pas longtemps d’accord)**

**« Sa femo ié fara manja lou blad car » (sa femme le ruinera)**

**« Faire de blad de lune » (commettre un larcin domestique)**

**« Bouta tout à tres blad » (Mettre tout sens dessus dessous)**

**« Te gardarai bèn de sauta i blad » (J’aurai les yeux sur toi)**

**Rais-Fort (Radis) : « Tana coume un rais-fort » (Se dit d’un homme taré de réputation)**

**Caulet (Choux) : « Faire si caulet gras »(Faire ses choux gras, son profit)**

**« Es ni car ni coulet » (Il n’est ni chair ni poisson)**

**Ensalado(Salade) : « A reçaupu’no ensalado tóuto de gréu » (Il a reçu une bonne raclée)**

**Poumo (Pommes) : « Ié parlon de poumo, respond de pero » (Il ne répond pas à la question)**

**Pessègue (Pêche): « Cor d’os de pessègue » ( cœur dur)**

**Pero (Poire) : « Garda’no pero pèr se leva la set (Garder une poire pour la soif)**

**« Tourna li pero au sa » (Rendre la pareille)**

**Cachofle (Artichaut) : « Auras de cachofle » ( Tu auras des nèfles, rien du tout)**

**Tartiflo (Pomme de terre) : « Jour senso tartiflo » (Jour de fête)**

**Pòrri (Poireau) : « I’a porre e porre » (Il y a hommes et hommes)**

**« N’aura pas lou blanc dóu pòrri » (Il n’aura pas la victoire)**

**« Vau pas un pòrri » (Il ne vaut pas un zeste)**

**« Verd coume un pòrri » ( Vert galant)**

**« Planta lou pòrri » (Remplacer quelqu’un)**

**Coucoumbre(concombre) : « Nas coume un coucoumbre »(Nez difforme)**

**Pebroun (Poivron) : « Rouge coume un pebroun de nouvèmbre »(Rouge comme un coq)**

**Amelo (Amande) : « San coume uno amelo »(Parfaitement sain)**

**« Li miolo gascouno an lou quiéu d’amelo » (Les mules de Gascogne ont la croupe aiguë)**

**Ameloun (Petite amande) : « Suça jusqu’à l’ameloun » (Sucer jusqu’à la moëlle)**

**« Gela coume un ameloun » (Gelé jusqu’aux os)**

**« Engraisso-te, perlet, vaqui un ameloun » (Sedit d’une maigre provende pour un appétit robuste.**

**Cese (Pois chiches) : « Es toumba sus un mouloun de cese » (Se dit d’un homme gravé de petite vérole)**

**« I’aurien barra lou quiéu em’un cese » (Se dit de quelqu’un qui a peur)**

**« Fai coume li cese dins l’oulo » (Monter et descendre comme les pois dans la marmite).**

**Cebe (Oignon) : « Que cebo te couien eis uei ! » (Quelle drôle de lubie avais-tu !)**

**Aiet (Ail) : « Ié parlon cebo, respond aiet » (Il répond en normand)**

**« Toumba coume un aiet » (S’affaisser comme un aioli manqué)**

**« Es un aiet foundu » (C’est une affaire ratée)**

**« Releva l’aiet » (Remonter ses affaires)**

**Pastenargo (Carotte) : « Diéu te crèisse, pastenargo ! (Souhait burlesque qu’on fait à quelqu’un qui éternue).**

**Bledo (Blette) : « Estre court de bledo » (Etre dans le dénûment)**

**« Caga de bledo » (Trembler de peur)**

**« Acò vaut pas uno bledo » (Cela ne vaut rien)**

**Meloun (Melon) : « L’an fa coume un meloun » (On l’a dupé)**

**Pruno (Prune) : « Faire de pruno » (Etre surpris par la pluie, lorsqu’on a des gerbes étendues sur l’aire)**

**« Manja de pruno » (Etre de mauvaise humeur, fort contrarié)**

**« Es pas pèr de pruno » (Ce n’est pas pour des prunes)**

**« Floura coume uno pruno » (Qui a le teint vermeil)**

**« Es la pruno de la noublesso » (C’est la fleur de la noblesse)**

**« Arbitre de pruno cuecho » (Arbitre de peu de valeur)**

**« Assoupi la pruno » (endormir)**

**Faiòu (Haricot) : « Siès un bèu faiòu » (Tu es bien bête)**

**Espinarc (Epinard) : « Fricassa lis espinarc » (Conter fleurette)**

**« Fres coume d’espinarc bouli » (Ironiquement)**

**Frago (Fraise) : « Cueie la frago » (Prendre le fleur d’une chose)**

**Nose (Noix) : « Avé la nose » (Avoir un grain de folie)**

**« Nada sus li nose » (Etre plus heureux qu’un Roi)**

**« Acò vai coume de nose su’n bastoun » (Cela ne va pas du tout)**

**« Estre d’acord coume dos nose dins un sa » (Etre d’accord comme chien et chat)**

**« Embarrassa coume un gàrri entre dos nose » (Embarrassé comme l’âne de Buridan)**

**« Parlarié mai qu’un sa de nose ( Se dit d’un babillard)**

**Nabet (Navet) : « Rascla lou nabet » (Faire maigre chère)**

**Cerieso (Cerises) : « S’acò’s verai, te pague de cerieso » (Si cela est vrai, je vais le dire à Rome)**

**« Soun aigro li cerieso » (Les raisins sont trop verts )**

**Coucourdo (Courge) : « Païs de coucourdo » (Pays sans ressources)**

**« Petard de coucourdo ! » (Juron)**

**« Béure à la coucourdo » (S’affilier à la démocratie)**

**« Béure à la grosso coucourdo » (se laisser mystifier, s’attraper)**

**« Faire avala’no coucourdo » (Faire avaler une grosse bourde)**

**« Auras de coucourdo » (Tu n’auras rien du tout)**

**« S’embrassa coume de coucourdo » (S’embrasser comme des pauvres)**

**« M’an pas tengu dins uno coucourdo » (On ne m’a pas élevé sous cloche)**

**« Li femo farien pissa sis ome dins uno coucourdo » (Les femmes mènent leur mari par le nez)**

**Faveto(Petites Fèves) : « Manja faveto » (Jeter sa langue aux chiens)**

**Favo (Fèves) : « Manja de favo » (Bredouiller)**

**« As proun manja de favo ? » (Jettes-tu ta langue aux chiens ?)**

**« Es verai coume mange de favo » (C’est vrai comme il neige)**

**« Bouta de favo au toupin » (Prospérer, réussir)**

**« Levara jamai lou pesou i favo » (Il n’a pas inventé la poudre)**

**« Vai en galèro manja de favo » (Va te faire pendre)**

**« A brout de favo » (à la gribouillette, à profusion)**

**« Ni favo ni cese » (Rien qui vaille)**

**« Blanc coume de paio de favo » (Très brun, noir)**

**Figo (Figue) : « Seca de figo » (vieillir sans se marier en parlant d’une fille)**

**« Aplati la figo » (Ecraser le nez)**

**« Faire la figo » (narguer quelqu’un)**

**« Acò’s de figo d’un autre panié (C’est tout autre chose)**

**« De figo pèr toun nas( On te donnera des nèfles, rien du tout)**

**« Ié parlon de figo, respond de rasin » (Il tourne la truie au loin)**

**« N’èstre ni figo ni rasin » (Etre équivoque)**

**« O tout figo o tout rasin »(Ou tout un ou tout autre)**

**« Per ma figo » (Par ma foi, en style burlesque)**

**« Aquèu noun pelo pas figo » (Celui-là n’est pas content, n’a pas l’air content)**

**Castagno (Châtaigne) : « Faire castagno e vin dous » (faire la noce, faire bombance)**

**« La castagno tubo » (ça chauffe)**

**« Ai ! La castagno peto » (Cela va éclater)**

**« Avé la castagno » (Paresser)**

**Avelano (Noisettes) : « Faire toumbe l’avelano » (Frapper d’étonnement)**

**« La fernisoun me poun l’avelano » ( Je frémis de colère)**

**Pastèco (Pastèque) : « Seca la pastèco »(Ennuyer)**

**Endivio(Endive) : « L’endivio a segui l’ambrousio » (Le chagrin a suivi la joie)**

**Chichourlo (Jujube) : « Enfant de Chichourlo » (Chiche, avare)**

**Pese (Pois) : « I’a d’òli i pese » (Il y a bonne chère, abondance, profit)**

**« Veira pas la flour di pese » (Se dit d’un poitrinaire en danger)**

**« Faire coume li pese dins l’oulo » (Aller et venir comme pois en pot)**

**« Quèti pese ! » (Quelles prunes, quels horions !)**

**« Estre pas plus gros qu’un pese » (Se blottir de crainte ou par humilité)**

**« Gounfle coume un pese qu’a trempa nòu jour (Se dit de quelqu’un qui a le cœur gros)**

**« Lou pese gros » (Le cœur gros)**

**« Lou pese crèbo » (L’indignation éclate)**

**Juvert (Persil) : « Se plegarié dins uno fueio de juvert » (Se dit de quelque chose de menu, d’imperceptible)**

**« Sus uno fuelho de juvert »(Pour un rien)**

**Rebarbo (Rhubarbe) : « A cènt escut sarié esta de rebarbo » (A cent écus on me l’aurait enlevé)**

**Óulivo (Olives) : « Chanja l’aigo is óulivo»(Uriner)**